

# Déli Hírlap

Proprietar: „Corvin Editura de Ziar S. p. a.” Timișoara. Administrator delegat—redactor responsabil Dr. Várnay Elemér. Inregistrarea solicitată la Trib. Timiș-Torontal sub. Nr. Fi 494/1938

Redacția și administrația: Timișoara I., Piața I. C. Brătianu No. 3. — Telefon: 28-10. Apare zilnic dimineața, în afară de zilele de după Duminică și sărbători.



## KIRÁLYI SZAVAK:

A holnap egészséges nemzedékét előkészíteni, ez a legemelkedettebb és a legfőbb parancs, melyet szem előtt kell tartania egy nemzet vezetőinek.

Az új nevelés, melyet töletek kívánnak: a szeretetre való nevelés, de ugyanakkor a fegyelemre való nevelés is. Ime ez az alap, melyen a Román Állam új épületének fel kell épülnie.

## Marasesti emlékünnepe

A marasesti egykori csatasikon, harangok zugása és a hősökre való megemlékezés ihletett csendjében Ófelsége Carol király és Mihai gyulafehérvári nagyvajda jelenlétében szentelték fel a Nemzet Templomát, amelyet azoknak a román hősöknek emelt a nemzet, akik a vérvivataros időkben a Hazáért küzdve vesztették életüket. Marasesti földjén, amelyet egykor gránátok hasítottak végig, templom emelkedik, amely a román hősiesség és vitézség örök szimbóluma marad. Marasestiben vasárnap hatalmas tömeg áldozott a román hősök emlékének. Már a hajnali órákban megindult a népvándorlás az egykori csatamező felé, néma csendben vonult a nép Marasesti felé, hogy ismételtlen áldozzon azok emlékének, akik életükkel fizettek hősie hazafiasságukért. Lélekemelő ünnepség volt a marasestii templom felszentelése. Románia dicsó uralkodója és népe megmutatta, hogy mivel tartozik azoknak a hősöknek, akik a tuleróvel szemben a román történelem legfényesebb haditényét vívták ki.

### A hősök emlékművének felszentelése

A marasesti sikon emelt mauzoleumban, amely kiváló szobrászok alkotása, tizenöt gránitkő alatt a csatamező egykori hősei nyugszanak. Ófelsége Carol király és Mihai nagyvajda vasárnap délelőtt tíz órakor érkeztek meg Marasestibe, ahol a pályaudvaron Cristea Miron patriárka-miniszterelnök és a kormány tagjai fogadták a felséges vendégeket.

Az állomástól a Nemzet Templomáig vezető útvonalon hatalmas tömeg lelkesen üjenezte az uralkodót.

Az emlékmű felszentelését negyed tízenkéntőkor kezdte meg Balan erdélyi érsek. Ott állott Ófelsége Carol király is, aki a háború idején, mint trónörökös a küzdő katonák elválaszthatatlan barátja volt és aki most mint minden románok királya jött el, hogy résztvegyen a hálának eme mélyen megható szertartásán.

Az ünnepi istentisztelet után Colan püspök, kultuszminiszter mondott beszédet, amelyben hangsúlyozta, hogy az ünnepség voltaképpen azoké, akik a jelenkori nemzedék boldogulásáért hozták meg áldozatukat Ferdinand király és Mária királyné oldalán.

— Erdély köszönetének szavait hozom a hősök nagyságának — hangsúlyozta az érsek — Erdély és ősi egyháza elhozta hódolatát azok szellemének, akik életük feláldozása árán

hozták meg áldozatukat Ferdinand király és Mária királyné oldalán.

### „A marasestii hősök lelke szálljon meg mindenkit”

Az Ortodox Román Nők Egyesülete nevében Cantacuzino Alexandrina asszony beszélt, aki Ferdinand király és Mária királyné emlékének áldozott, majd hálattal hangon emlékezett meg arról, hogy Carol király Ófelsége és Tatarescu Gheorghe királyi tanácsos lehetővé tették a mauzoleum felépítését, amennyiben tizenöt millió lejt utaltak ki erre a célra. Balan, Erdély és Bánság ortodox érseke monlott ezután nagy beszédet, amelyben Marasestit a román országvédő hősiesség és páratlan áldozatkészség nimbuszának

mondotta. Ha az ország minden fia kötelességének érzi, hogy ide siessen és hálattal szívvel letérdeljen a hősök emlékéért őrző földre, teszi ezt különösen Erdély, mert

Erdély nevével ajkán vetette magát a halálos küzdelembe a katona és ezt kiáltotta, amikor győzött.

— Erdély köszönetének szavait hozom a hősök nagyságának — hangsúlyozta az érsek — Erdély és ősi egyháza elhozta hódolatát azok szellemének, akik életük feláldozása árán

örökre eldöntötték Erdély egyesülését az anyaországgal. Adja Isten, hogy amikor a látóhatáron türemelő felhők

nehéz idők jöttét jelentik, a marasestii hősök lelke szálljon meg mindenkit.

### Argeseanu nemzetvédelmi miniszter beszéde

Az érsek után Gheorghiu Mihai rokkant ezredes, majd Argeseanu tábornok, nemzetvédelmi miniszter beszélték.

Felséged jelenléte ezen a helyen és ebben a pillanatban — mondotta a nemzetvédelmi miniszter —

a legnagyobb tisztelet kifejezése a nagy háború hőseivel szemben.

A nemzetvédelmi miniszter azután

### Ófelsége Carol király: Csak egy hit legyen, az ország java és lelki megerősödése

Ófelsége Carol király az elhangzott beszédekre a következőkben válaszolt:

—Mély kegyelettel jöttünk itt ma össze, ezen dicsőséges haterezen, hogy még egyszer méltassuk azok emlékét, akik hitükkel és áldozatukkal a mindenhol található románok örökös egyesülését kovácsolták. Nem úgy jövünk ide, mint ahogy általában halottakhoz szokás, megszorodott szívvel, hanem emelkedett és lelkes szívvel jövünk ide, teli hálával gondolva azokra, akiknek áldozata örök példaként áll az ország lakosai előtt.

— Nagy felindultsággal jövünk ide, amely felindultság még mélyebb a világ félelmének ezen napjaiban, de annál komolyabban kell magunkba szállani és a holnapi napra gondolni.

— Tudom, hogy az én népem fel van készülve bármire, de én még azon felül is tudok egyet. Azt, hogy a nehéz napokban nem csupán a fegyverek döntik el a harcot, hanem a bátorság is, a lélek erőssége is. Ezért, most, amidőn fegyveresöregés hallatszik, nagyon is helyénvaló és szükséges azokat ünnepelni, akik a legnagyobb áldozattal, de még inkább lelkiük emelkedettségével megnyerték a háborút.

— Ma itt lelkes és emelkedett szel-

történelmi visszatekintést vetett a marasestii küzdelemre, ahol tizenhárom ellenséges hadosztály állott szemben öt román hadosztállyal. A csata néhai dicsó Ferdinand király, Mária királyné és Carol trónörökös jelenlétében folyt le.

A csatát megnyerték a marasestii hősök és ezzel teljesült a román egyesülésnek nagy műve.

lemű beszédek hangzottak el, közöttük Erdély metropolitájáé, aki mindnyájunkat arra hívott fel, hogy ezekben a nagy napokban egy hit vezessen: az ország java, emelkedése, lelki megerősödése.

— Ebben a kriptában nyugvó csontok legyenek a kezességei annak, hogy ez a szózat teljesüljön. Nehéz időkben megerősödött hitek kellennek, lelkileg még emelkedettebb áldozatok. Ezeket pedig találja meg népem, ebben az emlékműben. Köszönöm azoknak áldozatkészségét és munkáját, akiknek igyekezete révén megvalósulhatott a román hitnek az emlékműve. A lélek, — mely azoknak testéből szállott el, akik e mezőn estek el — legyen az öre és lelki támasza azoknak, akik ma élnek: hitben, a nemzet szeretetében az egységes áldozatban, nagyoknak és kicsinyeknek egyaránt és erősítse és gyarapítsa a holnap Romániájának örök dicsőségét emlékükk!

Ófelsége Carol király mélyhatású beszédét a jelen voltak nagy lelkesedéssel fogadták. Ezzel a lélekemelő ünnepség véget ért és a magas vendégek visszautaztak Bucurestibe.

# Henlein letartóztatása esetén Hitler lesz a szudetanémetek vezére

Mussolini vasárnap Triesztben nagy beszédet mondott, amelyben főképpen a csehszlovák kérdéssel foglalkozott és kétszáz ezer ember előtt ama véleményének adott kifejezést, hogy a csehszlovák kérdésben

csak egy megoldás lehetséges  
és ez a népszavazás.

Mussolini Chamberlain Neville angol miniszterelnököt a béke repülőkülöncének nevezte, majd élesen bírálta Moszkva politikáját. Hangoztatta, hogy arra az esetre, ha viszály törne ki,

Olaszország már előre meg-  
állapította helyét.

Hodza csehszlovák miniszterelnök ugyancsak vasárnap rádiószózatot intézett a csehszlovák néphez, amelyben egyebek között a következőket hangsúlyozta:

— Országunkat újból a legnagyobb veszedelem fenyegeti. Mindent megteszünk, hogy megmentsük a békét. A csehek és a németek között meg akarunk valósítani a megértést.

Kötelességünk mindent meg-  
tenni, hogy ez a megegyezés  
megvalósuljon.

Egy népszavazás semmit sem oldana meg. Ha Csehszlovákiában szükség lett volna népszavazásra, akkor a békétárgyalásokon gondoltak volna erre. A népszavazás újabb, a jelenlegiekhez hasonló problémákat vetne fel. A csehszlovák kormány határozottan védi az állam teljes területi sérthetlenségét és semmiiben sem változtat eddigi politikáján. A csehszlovák kormány nem folytat bosszúálló, vagy üldözési politikát. A kormány békét akart, a többiek azonban nem akartak, viharokat akartak, hogy az államot aláássák.

## Tizenkét órás tanácskozás Londonban

Daladier francia miniszterelnök és Bonnet külügyminiszter vasárnap tizenkét órán keresztül tárgyaltak Londonban

Chamberlain miniszterelnökkel és külpolitikai munkatársaival. A tanácskozások után a következő hivatalos jelentést adták ki:

A francia és angol kormányfőiről behatóan megvizsgálták a nemzetközi helyzetet és a legteljesebb egyetértésben megállapodtak a csehszlovák kérdés békés megoldását célzó módszerekben. A francia és az angol kormány még lehetségesnek tartja az általános megegyezést a béke érdekében.

A csehszlovák kormány értesítette a Londonban tanácskozó angol és francia minisztereket, hogy magától értetődőnek tartja, bármilyen határozathozatal előtt hallgassák meg. A prágai kormány nem fogad el semmiféle határozatot,

amelyet tudta és megkérdé-  
se nélkül hoznak.

A londoni tanácskozás anyagát a legszigorúbban titokban tartják de ennek ellenére kiszivárgott, hogy London és Páris képviselői Hitler két következő feltételéről tárgyaltak: 1.

## A londoni megbeszélés két alapelve

Beavatott helyen azt állítják, hogy a londoni tanácskozás alkalmával a következő két fontos alapelvet fektet-  
ték le:

1. Anglia nem vállalhat magára újabb kötelezettséget Európában.

2. Az angol közvélemény lehetetlennek tartja, hogy Németországnak olyan területeket engedjenek át, amelyek lakossága nem száz százalék erejéig német.

Londonban tegnap minisztertanács volt, amely két órán keresztül tartott. Ugy tudják, hogy a minisztertanács helyben hagyta az angol és francia államférfiak vasárnapi megbeszélésének eredményét. Párisban tegnap délelőtt Lebrun köztársasági elnök elnökele alatt szintén minisztertanács volt, amelynek befejezése után hiva-

## Népszavazás helyett határkiigazítás elve

A Reuter távirati ügynökség úgy tudja, hogy a londoni határozat elejti a népszavazás tervét és azt ajánlja a prágai kormánynak, hogy helyezkedjen a határkiigazítás elvére.

Prágában tegnap délelőtt a kormány politikai miniszterei tanácskozásra ültek össze. A tanácskozáson Benes köztársasági elnök elnökölt. A prágai kormány tegnap kiáltvánnyal fordult Csehszlovákia népéhez, amelyet arra kért, hogy a londoni határo-

## Hitler: Ha Henleint letartóztatják, én állok a szudetanémetek élére

Prince Ward angol újságíró a Daily Mail megbízásából beszélgetést folytatott Hitlerrel, aki egyebek között a következőket mondotta:

— A csehszlovák kérdést egyszermindenkorra meg kell oldani és a megoldásnak meg kell történnie. A Szovjetországgal szövetségre lépett Csehszlovákia arra kényszerített bennünket, hogy szaporítsuk a német légi erőt, ami viszont Angliát és Franciaországot készítette fokozottabb légi fegyverkezésre.

Hitler kiemelte, hogy amint a német birodalom visszanyerte régi erejét, a szudetanémetek szükségét látják annak, hogy a prágai kormány ellen védekezzenek. Hitler a következő szavakkal zárta le a beszélgetést:

## Csehszlovákia kész harcolni jogaiért

Hir szerint Benes köztársasági elnök Runciman által a Londonban tárgyaló feleknek azt üzenté, hogy amennyiben egy hatalmi csoport, amelyben Csehszlovákia és Szovjetországnak nincsen benne, a népszavazás mellett dönt, úgy

Csehszlovákia kész harcolni  
jogaiért.

Csehszlovákia kössön kereskedelmi egyezményt Németországgal. 2. Osszassák fel a csehszlovákiai kommunista pártot és szüntessék meg a csehszlovák—orosz szövetséges viszonyt.

talos közleményt adtak ki. A közlemény szerint

a minisztertanács egyhangulag jóváhagyta Daladier és Bonnet londoni tanácskozásának eredményét.

Bonnet külügyminiszter tegnap a párisi csehszlovák követet ugyancsak tájékoztatta a londoni megbeszélésről.

zatot ne tekintse még utolsó szónak, mert az nem egyéb, mint egy mozzanat a csehszlovák drámában.

Kérte a kormány, hogy a lakosság őrizze meg hidegvérét és bízzék azokban a tényezőkben, akik az egyetértés helyreállítása érdekében fáradoznak.

Prágában tegnap összeült az állandó parlamenti bizottság, amelyen a szudetanémet képviselők az európai helyzet fejleményeire való hivatkozással nem jelentek meg.

— Ha Henleint letartóztatják, akkor én állok személyesen a szudetanémetek élére.

A Newyork Times azt ajánlja Rooseveltnek, az Egyesült Államok elnökének, hogy kövesse Chamberlain ragyogó példáját és induljon el az első hajóval Európába s folytasson személyesen megbeszélést Hitlerrel.

Aszhan vasárnap ismét összetűzés játszódott le. Körülbelül 150—200 szudetanémet kézigranátokkal felfegyverkezve megtámadott Asz közelében egy vámházat. A vámtisztviselők segítségére páncélos gépkocsik érkeztek, mire a támadók eltűntek.

Csehszlovákia egész területén a kormány életbeléptette a kivételes intézkedéseket.

Egyes londoni lapok megjegyzik, hogy a kérdés Csehszlovákia megálázása nélkül új békekonzferencián volna elintézendő.

Londonban a külügyminiszterium közelében abban az időben, amikor ott az angol és a francia államférfiak tanácskoztak, kommunisták Csehszlovákia mellett tüntettek. A kommunis-

ták és a rendőrség között összetűzés re került a sor. Végül is a rendőröknek sikerült a rendet helyreállítani.

A magyarországi Balassagyarmar közelében eddig

ötezer csehszlovákiai menekült lépte át a határt

és pedig legnagyobb részt szlovákok és magyarok.

## Sorozzák a szudetanémet önvédelmi szervezet tagjai

A német távirati ügynökség jelentése szerint a szudetanémet menekültek táboráiban

megkezdték a sorozást a szudetanémet önvédelmi szervezet felállítására.

Niederalpendorf közelében a Németországba menekült szudetanémetek egyik csoportja csehszlovák területre akart lépni. A szudetanémeteket német rendőrök vették körül és visszakísérték a birodalom területére.

Grandi olasz nagykövet tegnap látogatást tett Londonban a külügyminiszteriumban, ahol később Runciman lord és Watkins is megjelentek. Kennedy az Egyesült Államok londoni nagykövete tegnap félórán keresztül tanácskozott Chamberlain miniszterelnökkel. Delacroix a prágai francia és Newton az angol meghatalmazott miniszter tegnap közös kihallgatáson jelentek meg Benes köztársasági elnöknel. A Havas ügynökség levelezője szerint a meghatalmazott miniszterek

a londoni határozatot nyújtották át a köztársaság elnökének.

## Hitler és Chamberlain szerdán újból találkoznak

Londoni értesülés szerint Chamberlain angol miniszterelnök szerdán utazik Németországba, hogy ott Hitlerrel tanácskozzék. A találkozás Godesbergben lesz, amelyhez a legközelebbi repülőállomás Köln.

Obersbergben letartóztatották Rükert Adolf szabad csapat szervezőt. A letartóztatást a vörös őrség hajtotta végre, amely Rükertet

ismeretlen helyre szállította.

Az utcán levő tömeg közül többen tiltakoztak, mire a vörös örk gummitalpatokkal bántalmazták őket. Éger városát a csehek elhagyják. A vörös örk megteszik az előkészületeket a

Pozsonyban a szlovák néppárt Tiso elnökletével választmányi ülést tartott. Kijelentették, hogy

a szlovákok és csehek viszonya még nem nyert rendezést.

A következőket követelik: 1. A szlovák nép és a szlovák nyelv jogát. 2. A szlovák kérdés megoldását a pittsburgi szerződés és a szlovák képviselők parlamenti kijelentései alapján. 3. Szlovák országgyűlést.

Ungvári jelentés szerint a rutén pártok

megszakították a tárgyalást a prágai kormánnyal.

Kijelentették, hogy népszavazást és önkormányzati jogot követelnek. A rendőrség számos rutén vezetőt letartóztatott.

## Ófelsége nagyhatású beszéde a buzaverseny díjainak ünnepélyes kiosztásánál

Bucurestiben a mezőgazdasági kúrtó intézetben ünnepi ülés keretében kiosztották a buzaverseny díjait. Az ünnepi ülésen megjelentek Ófelsége aról király, Mihai gyulafehérvári agyvajda, Cristea Miron patriárka-miniszterelnök és a kormány több tagja. Ionescu Sisesti földművelésügyi miniszter beszéde után Ófelsége aról király a következőket monotta:

— Legmelegebb köszönetemet fejelem ki azoknak, akik munkájuk eredményeképpen ebben a versenyben díjakat nyertek. Különös örömmel állapítom meg, hogy

**mezőgazdaságunk fejlesztése terén egészséges lépéssel jutottunk előre.**

ddig sokszor hangzott el az a kijelentés, hogy nemzetgazdaságunk apja a mezőgazdaság, máttól kezdve ezekből a szavakból tények lesznek. Innál inkább boldog vagyok, mert látom, hogy a buza eme versenyében termelés összes elemei egyesültek. Örömmel fogadtam azokat a híreket, melyek szerint a falusi mezőgazdaság

**a kulturált mezőgazdaság magaslatára emelkedik.**

## A szeptemberi nyugdíjak számfejtése az új rend értelmében ma délelőtt kezdődik

A három temesvári adóhivatal ma, kedden kezd meg

**a szeptemberi nyugdíjak számfejtését.**

A hármas számú adóhivatal, ahova a ózsefvárosi és erzsébetvárosi nyugdíjasok tartoznak, a szeptemberi nyugdíjak számfejtésére a következő sorrendet állapította meg. Ma, kedden az A—D, holnap szerdán K—E, csütörtökön, szeptember 22-én N—S és pénteken, szeptember 23-án a E—Z kezdőbetűs polgári, vasuti és katonai nyugdíjasok jelentkezhetnek.

A számfejtést az előirt napokon délelőtt 8—12 óra között végzik.

Az első számú adóhivatal, amelyhez a Belvárosban és Mehalában lakó nyugdíjasok tartoznak, ugyancsak ilyen sorrendben végzi a nyugdíjak számfejtését.

## A nők szolgálata háboru idején Rendeletörvény értelmében a nők is mozgósíthatók behívó útján megfelelő szolgálat ellátására

Ófelsége Carol király rendeletörvényét irt alá, amely a nők szolgálatáról szól a háboru idején. A kétszakaszos rendeletörvény szövege a következő:

1. Háboru idején a nők kötelesek a haza érdekében szolgálatot teljesíteni. E célból ezentul a nők is mozgósíthatók, még pedig egyéni, vagy osztályonként történő behívó útján, olyan szolgálat ellátására, amelyre megfelelőek, vagy felkészültek.

2. A jelen törvény alkalmazá-

Jóváhagyom a földművelésügyi miniszter ur előterjesztését és felkérem, hogy minél gyakrabban rendezzenek ilyen versenyeket, hogy visszaszerezhessük azokat a piacokat, amelyeket elvesztettünk. Olyan harc ez, amely mindenkinek javát szolgálja.

**Itt világgazdasági harcról van szó, amely egyben a nemzet tekintélye érdekében folytatott harc.**

Háboru előtt a legnagyobb búzát exportáló államok közé tartoztunk. Nem alkalmas ez a hely arra, hogy rámutassak, miért kellett ezt a pozíciót elveszítetünk. Nem hiszem, hogy mennyiség szempontjából sikerül ezt a helyet visszaszereznünk, de minőség szempontjából azt hiszem, hogy sikerül.

— A mezőgazdaság tudománya nem egy kiválasztott osztály tudománya, ennek máttól kezdve a tömegek tudományának kell lenni.

Kívánom, hogy az eddigi munkát minél eredményesebben folytassák a Haza érdekében.

Ófelsége Carol király szavait lelkes éljenzéssel fogadta a terem közönsége. Utána kiosztották a verseny nyertesek között a díjakat.

díjak számfejtését. A második számú adóhivatal, amelyhez a Gyár városban lakó nyugdíjasok tartoznak, azonban más sorrendet állapított meg a nyugdíjak számfejtésére. A hármas számú adóhivatalnál a sorrend a következő: a polgári nyugdíjasok számára ma, kedden az A—G, holnap szerdán a H—M, csütörtökön, szeptember 22-én az N—S és pénteken szeptember 23-án a T—Z kezdőbetűs polgári nyugdíjasok jelentkeznek. A Gyár városban lakó vasuti és katonai nyugdíjasok nyugdíját pénteken szeptember 23-án számfejtik a második számú adóhivatal. Felhívják a nyugdíjasokat, hogy az új rendre való tekintettel

személyesen jelentkezzenek, mert a szabályszerű felhatalmazásokat is csak indokolt esetekben fogadják el.

sáról végrehajtási utasítás gondoskodik.

A rendeletörvényt Ófelsége Carol király a következő minisztertanácsi jegyzőkönyv alapján irt alá:

— A minisztertanácsból kapott felhatalmazás alapján a legmélyebb tisztelettel jóváhagyás céljából Fel séged elé terjesztjük a mellékelt rendeletörvényt, amely a nőknek háboru idején a haza érdekében történő foglalkoztatásáról szól. Eme határozatnál az a fenkőlt elgondolás vezetett bennünket, amely az új alkot-

mányban megnyilvánul és amely szerint

veszély esetén minden románnak, tehát a nőknek is, munkájukkal és áldozatkészségükkel hozzá kell járulniok a haza megvédelmezéséhez.

Az az áramlat is vezetett bennünket, amely sok országban tapasztalható és amely a közterhek viselését mindkét nem tagjai között meg akarja osztani. Ennek következtében nőket lehet foglalkoztatni olyan feladatok elvégzésénél, amelyek eddig férfiakra háromlottak. Ilyenképpen a hadsereg harci erejét növelni tudjuk. Tekintettel arra, hogy nálunk a nők emancipálásának elve az összes foglalkozási ágaknál egyre jobban erősödik, azt hisszük, hogy jelen intézkedésünk érthető és célszerű, annál inkább, mert az új alkotmány olyan politikai jogokat biztosít a nőknek, aminek régebbi és fejlettebb civilizációval rendelkező államokban nem kaptak meg.

**Egyenlő jogoknál az egyenlő teherviselés elve teljesen indokolt.**

Azt hisszük, hogy a bevezetett re-

## Capitol-mozi

Előkészületben a szezon első világlágere:

**Csavarások**

Látványos nyá operett országos bemutatója! ::

form megfelel az igazságszolgáltatás magas szellemének, szociális egyenlőséget tesz jóvá és háboru esetén új elemeket biztosít a haza szolgálatában.

A minisztertanács jegyzőkönyvét Cristea Miron patriárka-miniszterelnök, Argeseanu tábornok nemzetvédelmi és Tamandi igazságügyminiszter irták alá.

## Érdekes légvédelmi előadás

## A családok szerezzenek be gázálarcokat légi támadás esetére

Taracanu ezredes a légvédelmi bizottság képviselőtében tegnap a Capitol-mozi-ban nagy közönség előtt előadást tartott.

**Az előadásban rámutatott a légvédelem fontosságára és az ezzel kapcsolatos gyakorlatok szükségességére.**

Háboru esetén Temesvárt százötvenkétszáz repülőgép negyven perc alatt romhalmazzá változtathatja. Nagyon lehetséges azonban, hogy háboru esetén az ellenséges repülők inkább gázbombákat használnak, mert ez sokkalta olcsóbb fegyver. Spanyolországi példák mutatják, hogy nyílt városok ellen is használnak gázbombákat.

Azért, tehát a lakosságnak sehol nem szabad előkészületlenül lennie egy esetleges háboruval szemben. Az ország-ór-intézmény fegyverre és megfelelő légvédelmi gyakorlatokra tanítja az ifjúságot. A gyermekeknek a szülők vegyenek kevesebb az egészségre ártalmas édességet, hanem inkább röpiratokat a légvédelem fontosságáról.

**A családok szerezzék majd be a szükséges gázálarcokat és tartsanak odahaza gyakran gyakorlatokat.**

Taracanu ezredes előadása után filmeket mutattak be a jövő háborujáról.

## A zsidóknak Középeurópából való kivándorlását meg kell könnyíteni

**Petrescu Comnen külügyminiszter genfi beszéde a zsidókérdésről**

Petrescu Comnen külügyminiszter Gentben a Népszövetség ülésén beszédet mondott, amelyben Romániának a zsidókérdésben való álláspontját ismertette. Hangsúlyozta, hogy a Népszövetségnek nem szabad ezt a kérdést figyelmen kívül hagynia és azon kell lennie, hogy

**a zsidóknak Középeurópából való kivándorlását megkönnyítsék.**

A román kormány akciót kezd a kérdés emberies, józan és közmegelegedésre szolgáló megoldása érdekében. Reméli, hogy a zsidóknak Palesztinába való kivándorlását ismét sikerül majd szélesebb alapokra fektetni, mert ez nagyban hozzájárulna közép- és keleti Európának a zsidóktól való mentesítésétől.

Komarniczky lengyel delegátus hasonló értelemben nyilatkozott. Az angol delegátus kifejtette az okokat, amelyek szükségessé tették a zsidó-palesztinai bevándorlásának korlátozását és hangsúlyozta, hogy Romániának ebben a kérdésben való álláspontja teljesen érthető.

A Népszövetség hétfői ülésén Columbia és Irán delegátusai hangsúlyozták, hogy

**a békét csakis a kollektív biztonság biztosíthatja.**

Del Vayo, a köztársasági Spanyolország delegátusa, rámutatott arra, hogy már harmadszor teszi szövegeden hatalmának a spanyolországi belügybe való beavatkozását. Hangsúlyozta, hogy ezek a hatalmak igaz ellenségei a békének.

**= HIREK =**

**ELŐFIZETÉSI ÁRAK**

**Belföldön**

Megánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lel. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lel. Nyugdíjasoknak, közalkalmazotaknak egy hónapra 60, negyedévre 180, félévre 350, egész évre 700 lel. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lel.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lel kézbesítéssel együtt.

**Külföldön**

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1400 lel.

**Telefon**

28-10 és este tíz óra után 14-14.

**Megjelenés**

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével.



1854 szeptember 20-án indult el nagy keletafrikai felfedező utjára Livingstone Dávid, Livingstone 1813-ban született, Papi tanulmányainak elvégzése után angol misszionárius lett Délafrikában. Ilyen minőségben nagyobb felfedező utakat tett és számos munkát írt ezekről. 1854-ben elhatározta, hogy bejárja Keletafrikának még ismeretlen részeit. Első ottani sikeres útját többször megismételte és mindig újabb eredményeket ért el. 1870-ben nyoma veszett, mire Stanley Henrik újságíró és utazó indult el felkeresésére és terjedelmes ismeretlen földeket bejárása után végre 1871-ben rátalált a beteg és nagy bajban levő Livingstone-ra, akit hazavitt.

1870 szeptember 20-án tették meg Rómát az egyesített Olaszország székhelyévé, Olaszországot, amely apró fejedelemségekre oszlott, már régen törekedtek egységes állammá tenni és ezt a nagy munkát II. Viktor Emánuel fejezte be. Rómának az olasz királyság székhelyévé való megválasztása után külön törvényben biztosították a pápának a Vatikán birtokait és szuverén jogát.

**„H” betű előnyben**

A mai események sorozatában rendkívül jelentős szerepet játszik a „H” betű, illetve azok, akinek neve „H” betűvel kezdődik. Ime itt van első sorban Hitler, a birodalmi vezér és kancellár, itt van Hess, aki Hitler helyettese, azonkívül Himmler, a nemzeti szocialista rohamosztagosok vezére, Henlein, a tornatanárból lett néppvezér, Hodza Milán miniszterelnök, Henderson, a berlini angol nagykövét, Halifax angol külügyminiszter, Hore Belisha angol nemzetvédelmi miniszter, Hull, az amerikai külügyminiszter és végül a nagy Hermann, akit nem más, mint Göring marsall.

— Apponyi szobrot kap Genfben, Genfben elhatározták, hogy Apponyi Albert grófnak, Magyarország volt népszövetségi fődelegátusának szobrot emelnek a szálloda előtt, amelyben Apponyi állandóan lakott. A terv nemsokára valóra válik.

**Fekete Mihály**  
35 esztendő színészi és 20 esztendő emlékestét rendez októberben

Fekete Mihály, a kiváló színész és népszerű színgazgató, aki évtizedeken keresztül Temesvárott működött és a sikerek egész légióját gyűjtötte mozgalmos művészi pályája során októberben ünnepli meg harmincöt esztendő színészi és husz esztendő színgazgatói jubileumát. Ebből az alkalomból emlékestét rendez Temesvárott, amelyet ő maga ezzel a hangulatos cikkel jelent be a közönségnek:

**MA 27 ÉVE**

Egy kolozsvári lap kicsi cikkében olvasom, hogy huszonhét éve nyitották meg az új színiudvart Cyrano de Bergerac-ai és abban Fekete Mihály, Császár Mária, Táray Ferenc játszották a három vezetőszerepet és „eztúttal is nagyon tetszetek.” Olvasom, hogy a többi szerepet is kitiünőségek játszották: Szakács Andor, Nagy Adorján, Nagy Gyula, Lackó Aranka, Csapó Jenő, Kertész Bandi, Horváth Paula.

Ugyanazon a napon történt meg, hogy gyűjtést rendeztek, hogy Székely Mihály jó repülőgépet építhessen magának és erre a célra Edison száz koronát adott.

Ugyancsak huszonhét éve annak, hogy Bernády Györgyöt erősen támadták, mert utcai telefonfülkéket létesített Vásárhelyen, ahol máris közel száz százalék a pótdó.

Nem illik-e elgondolkodni három ilyen egyszerű hír fölött?

Huszonhét évvel ezelőtt történt. Éppen ma huszonhét éve, hogy Fekete

Mihály először lépett fel Kolozsvárott, ahová Temesvárról utazott. Előbb egy öt évig Temesvárott játszott.

Huszonhét éve ennek éppen ma, Huszonhét éve!

**És mi történt?**

Székely Mihály repülőgépe azóta már az óceánt szeli alig huszonhét óra alatt.

Bernády György utcai telefonfülkéje szinte már túl is élte magát, mert pompás telefonpaloták, kényelmes kis telefonbaltok várják a közönséget, hogy csak egy déli séta közben bemegyen az ember és Tokióval, Fokfölddel, Hollywooddal beszéljen egy öt percre. Csak ugy, mellékesen.

Feljött minden, röpiült az idő percen minden, robotgott az élet, siklott a történelem, Chamberlain Bechtessgadenbe röpiült két óra alatt és Roxán-Császár Máriaéknak, akiknek Cyrano, Fekete Mihály huszonhét évvel ezelőtt a nyíló jázminágról beszélt az erkély alatt — unokái vannak.

És mi történt velem? Egyszer majd elbeszéltem.

**Ámbár mindenki tudja.**

A régi Cyrano-gárda széthullott. Én vagyok itt még egyedül, rojtos bölény, egyedül, aki most Temesvárnak akarom ajándékozni harmincöt esztendő művészi multam emlékeit és husz esztendő színgazgatói törekvéseim. Nem ünnepeletnél akarom magam azon az előadáson, amelyet megrendezek, csak azt akarom, hogy emlékezőnk és be merem vallani, új erőforrást akarok szerezni, hogy huszonöt évig még Temesvárnak szolgáljak: örömet, szépséget, színházat.

— Cisar bucarestii éresek temesvári látogatása, Cisar Alexandru bucarestii római katolikus éresek szombaton este Bozettini Luigi pápa követéségi titkár kíséretében Temesvárra érkezett, ahonnan két napi itartózkodás után folytatja útját Róma felé, ahonnan november végén tér vissza. Az éresek Rómában kihallgatáson jelenik meg a Szentatyánál s megteszi szokásos jelentését. Cisar éresek tegnap reggel a püspöki palota házi kápolnájában misét mondott, majd résztvett a székesegyházban a Kayser Lajos prelátnagyprépost által mondott nagymisén. Az éresek tegnap látogatást tett Marta Alexandru dr. királyi helytartónál, Unterweger Lothár dr. kanonok, személnáriumi rektoránál, Metzger Márton dr. józsefvárosi prépost-plébánosnál és a Notre Dame-zárdában. Cisar éresek ma hagyja el városunkat.

— A romániai németek közössége, Bucearestben vasárnap alakították meg a romániai németek közösségét. A gyűlésre, amelyet Beller Hans volt képviselő nyitott meg, az ország minden részéből körülbelül négyszázan jöttek össze. Beller Hans megnyitó beszédében hangsúlyozta, hogy a közösségnek négy osztálya lesz és pedig: kulturális, gazdasági, szociális és ifjusági. Az elnöklet aztán Schöpp Hans dr. volt szebenmegyei subprefektus vette át. A gyűlés kimondta a német közösség megalakítását és egy huszonhárom tagból álló szervező bizottságot választott. Elnök lett Schöpp Hans dr., első alelnök pedig Beller Hans. A szervező bizottságnak hét bñnsági tagja van.

\* A Dura Sportegylet szüreti mulatsága október elsején este kilenc órai kezdettel a gyárvárosi Sörgyár összes helyiségeiben lesz. A rendezőség gondoskodik arról, hogy mindenki jól érezze magát és a táncoló közönségnek elsőrangú zenével és különböző kedves meglepetéssel szolgáljon.

— A külföldön szerzett orvosi diplomák felülvizsgálása. A külföldön szerzett orvosi oklevelek felülvizsgálásának ügye az egész ország területén mintegy ezeröt száz. Temestorontálmegyében száználvan orvost érint. Ezek az orvosok emlékiratot készítettek, amelynek egyik példányát Marta Alexandru dr. királyi helytartónak, a másikat pedig Suciu Eugen dr. orvoskamara elnöknek adták át, Marta dr. helytartó megígérte, hogy az emlékiratot gondosan áttanulmányozza és a törvény alapján intézkedik. Az orvosok kéri, hogy amennyiben a diplomák ellenőrzése során valamely orvost vizsgálásra utasítanak, ne fűgesszék föl addig a gyakorlatától. A vizsgára utasított orvos kapjon a vizsga letételére megfelelő haladékokat, mely szükség szerint két évig terjedhet. Engedjék meg a vizsga ismétlését bñnsz, esetén és a vizsgát az orvosok a lakóhelyükön levő egyetem területén tehessék le.

Franciaországnak is gazdag buzatermése van. Párisból érkező hírek szerint idén Franciaországnak kitűnő buzatermése van, amelyet 87 millió métermázsára becsülnék, ami 16 millió mázsával meghaladja az utolsó öt év termésátlagát.

\* John O'Hara: Találkozás. Találkozás és válás, az életnek pozitív és negatív áramlása szerelmek, barátságok, üzleti kapcsolatok komédiája; ebből áll egy könyv. De a hétköznapi élet örök színelvél egy egészen különös, rendkívül író fest csodálatos képet, ebben a három nap alatt lepergő történetben, mely egy amerikai kisváros történetét tárja fel, sebészi kiméletlenséggel és alaposággal John O'Hara: Találkozás című kötet az Athenaeum Regénytárban jelent meg. Szép kiállításban, vászonkötésben 119 lel minden könyvkereskedésben vagy Lepagenál Cluj

MUSSOLINI JUGOSZLÁV TERÜLETEN. Olasz lapok cáfolják azokat a híreket, amelyek szerint Mussolini és Stojadinovic jugoszláv miniszterelnök között találkozást készítenének elő. Mussolini különben Planina községe mellett állt a jugoszláv határt és fogadta a ottani jugoszláv különítmény tiszteletét. Mussolinót a laibachi bán és Lukic tábornok üdvözölték. A duce aztán visszatért olasz területre. Ma délután Mussolini Udineban mond beszédet.

— Plesz József kanonok első plébános miséje, Plesz József kanonok, belváros plébános vasárnap tartotta meg templomában első plébános miséjét. A szertartásnál Vormittag József és Hauptmann Ferdinand káplánok segítettek. Plesz kanonok-plébános magyar és német nyelven mondott prédikációjában hangsúlyozta, hogy igyekezni fog állását elődjé az elhunyt Ferch Mátyás prelátnak szellemében betölteni. Míse után az egyházközség választmányja az egyházközség tanásteremben gyűlekezett. A választmány nevében Mrazek Viktor nemzeti Marsy Mihály elnök pedig magyarul üdvözölte az új plébánost. Hangsúlyozta, hogy az egyházközség a legnagyobb bizalommal köszönti. Plesz József kanonok plébános magyar és német nyelven köszöntö meg az üdvözlőket, majd számolmányos beszédet és tisztelőjének gratulációját fogadta.

— A játék szomorú vége. Trifu Gheorghe tíz éves pástorfiu a lippaut mentén tegnap délután teheneke legeltetett. Közben felkapaszkodott egy arra haladó autóbuszra. A játéknak azonban súlyos következménye lettek, mert az egyik zökkenőnél Trifu Gheorghe a földre zuhant s belső sérüléseket szenvedett. A mentők a gyermekkorházba szállították.

\* Mentőkurzus. A temesvári mentőtanfolyamot tart az első segélynyújtás ismereteiről. A tanfolyam ingyenes és azon férfiak és nők egyaránt résztvehetnek. A tanfolyam előreláthatólag nyolc hétig tart és október 10-én este kezdődik. A mentőotthonban hetenként két előadás lesz. Beiratkozni lehet a mentőállomáson és október 9-én délelőtt tízenegy órakor, a mentőotthonban levő értekezleten, amikor az előadások időpontját is megállapítják.

— A rossz rónáci utak. Rónác lakossága évek óta panaszkodik a rossz utak miatt. Az utak rosszassága az oka annak is, hogy a városi autóbuszok, amelyek a Rónárcra közlekedik, szinte naponta kap defektust. A vasúti kerítés mellett nincs járda és az emberek kénytelenek a kocsiuton járni, ahol száraz időben nagy a por, esőben pedig bokáig ér a sár. A vasúti sorompónál szintén nincs vasutat és ott a bajok hasonlóak. A Rónác és a Mehala között az ut járhatatlan, pedig a rónáciaknak ezt az utat állandóan kell járniok, mivel közigazgatásilag a Mehalahoz tartoznak. Nagy hiány ezenkívül az is, hogy a rónáci rendőrségnek nincsen telefonja és így nincsen összeköttetése a rendőrségi központtal, tűz esetén a tűzoltóságot, baleset esetén pedig a mentőket sem tudják értesíteni. Rónác lakossága elhatározta, hogy legközelebb küldetésileg járul Marta Alexandru dr. királyi helytartó és Modreanu Rodrig tábornok-főpolgármester elé, akik előt feltárja panaszait.

Szerdától kezdődőleg, csak 3-napig

Greta Garbo és Charles Boyer supertilmje

Marie WALEWSKA

Minden idők legragyogóbb filmalkotása!  
Előadások kezdete 5-7 és 9-15. Jegyelővétél!



# A csehszlovákiai magyarság ugyanolyan elbánást vár, mint a szudetanémetek

Teleki Pál gróf magyar kultuszminiszter, akit Tokajon egyhangulag megválasztottak képviselőnek, a mandátum átvételkor a tokaji községében nagy beszédet mondott, amelyben külpolitikai kérdésekről is szólt. Annak a reményének adott kifejezést, hogy az angol és francia államférfiak tanácskozása nemcsak a szudetanémetekre, hanem

## a csehszlovákiai magyarságra is vonatkozik.

Antal Imre államtitkár Ujfehértórtartott képviselői beszámolójában hangsúlyozta, hogy a magyar kormány érdeklődéssel figyeli a csehszlo-

vákiai eseményeket. Reméli, hogy a kérdést békésen oldják meg. A magyar nemzetkisebbség ugyanolyan elbánást vár, mint a szudetanémetek.

## A nemzetiségeknek meg kell kapniuk a jogukat,

amelyeket husz év óta megtagadnak tőlük.

Imrédy Béla magyar miniszterelnök táviratot intézett Mussolinihez akinek megköszönte, hogy trieszti beszédében a csehszlovákiai magyarságról is megemlékezett. Közölte a duceval a csehszlovákiai egyesült magyar párt határozatát és a magyar kormány álláspontját.

Marta Alexandru dr. királyi helytartó a temesújnépi templom felszentelésén. Temesújnép újonnan épített görög keleti stílusú templomát vasárnap szentelte fel Ionescu Vasile dr. karánsebesi püspök és a környékbeli papság segítségével. Az ünnepségen megjelent Marta Alexandru dr. királyi helytartó Muntea-Tiberiu kabinetfőnökkel, Duica Ivan dr. közoktatási és a környékbeli püspöki kar. A püspök prédikációjában hangsúlyozta a királyi helytartó megjelentetésének jelentőségét. Istentisztelet után a Nemzeti Ház előtt az egybegyűltek köntözték a királyi helytartót, aki megígérte, hogy a község és vidék szükségleteinek a lehetőség határain belül igyekezik eleget tenni.

**— Visszavonják a törvénytelenül bocsátott magániskolai engedélyeket.** A közoktatásügyi miniszterium határozta, hogy visszavonja mind a magán és felekezeti elemi iskolai engedélyeket, amelyek kibocsátásánál nem vették figyelembe a törvényes előírásokat.

**— Allásába visszahelyezett városi tisztviselő.** A temesvári közigazgatási felülvizsgáló bizottság tegnap foglalkozott Bolgaroff Vasile városi tisztviselő ügyével, akit az év márciusában városi határozattal rendelkezési állományba helyeztek. Bolgaroff 1925-ben lépett a városi közigazgatásba és előbb a gázgyárnál működött, majd a városi zálogháznál. Ez év júniusában vizsgálat indult meg ellene, mert az állását a város vezetésével, hogy Bolgaroff nem rendelkezik román állampolgársággal. A vizsgálat során Bolgaroff nem tudta bemutatni állampolgársági bizonyítványát és ezért rendelkezési állományba helyezték. Az erre vonatkozó határozatot perrel támadta meg és így került az ügy a temesvári közigazgatási felülvizsgáló bizottság elé, amelynek tárgyalásán Bolgaroff bemutatta az állampolgársági okmányát és a városi határozat megsemmisítését kérte. A bíróság elutasította a keresetnek és elrendelte állásába való visszahelyezését.

**— Rendőrkékre került a razzian.** A rendőrség által tartott razzia alkalmával a józsefvárosi pályaudvar vártérképében elfogtak egy jólöltözött férfit, akinél nagyobb csomag volt. A csomagban különféle áru volt, amelyek eredetét nem tudta megmagyarázni. A rendőrségre kísérték, ahol megállapították, hogy Sarafolean George volt magántisztviselővel kapcsolatos, akik Lovrin községben követelték el a betörést. Behatolt az egyik üzletbe, ahonnan különböző árut vitt el. A csomagok Temesvárra jött és egy másik községbe akart utazni a lopott áru értékesítése végett. A nyomozás lefolytatására átadják a csendőrségnek.

**— Aranyérmét akart csempészni.** Nagyváradon a magyar valutarendőrség lefoglalt egy román utlevéllel utazó férfit, akinél százezer pengő értékben Napoleon-aranyakat és értékpapírokat találtak, amelyeket Olaszországba akart csempészni. Az illetőt, akinek nevét a vizsgálat érdekében titkolják, Budapestre szállították.

**— A vonat elé vetette magát.** Cotroceni állomás közelében egy Blotiu nevű szebenmegyei husz éves fiatal ember a vonat elé vetette magát és a kerekek halálra gázolták. Édesanyjához írott búcsulevelében közli, hogy öröklött idegbaja egyre jobban elhatalmasodott rajta és ezért határozta el magát az öngyilkosságra.

**Szemüveg kell**  
a gyerekeknek?  
**Hol vegyük?...**  
Természetesen  
**Kecskeméti-nél**  
Timişoara I., I. G. Duca 2 szám



**CHAMBERLAIN**  
angol miniszterelnök  
aki újból találkozik Hitlerrel

**— Bánsági orvos tragikus halála.** Tragikus körülmények között halt meg Németországban Ferling Péter dr. harmincegy éves orvos. Ferling Péter dr. a feleségével, valamint Buding Ferenc dr. orvossal és annak feleségével augusztus 31-én autón Németországi tanulmányutra indult. Utközben rosszul lett fogta el, azonban ennek ellenére folytatta útját Münchenig. Ott állapotát annyira rosszra fordult, hogy be kellett szállítani a kórházba, ahol megállapították, hogy tüdőszaga van és vasárnap hajnalban meghalt. Halálát felesége, három gyermeke és édesanyja, valamint rokonsága gyászolja.

**— A belügyminiszter aláírását hamisította.** A ploesti törvényszék két év börtönrre ítélte Petrescu Ioan kolozsvári lakost, aki az egyik iratra Calinescu belügyminiszter aláírását hamisította.

**Iskolások**  
cipőszükségletüket legolcsóbban  
prima anyagból  
**DELTA cipőraktárból**  
IV., G. Dragalina (Krajer-festék-  
üzlet mellé) szerezhetik be. Javítások pontosan és jól eszközölnék

**— Leszállított büntetés.** Hat év előtti csalás és vesztegetés miatt eljárás indul Ionescu Anton és Borosteanu Ioan pénzügyi tisztviselők ellen. A törvényszék Ionescu Anton egy évi fogházra, a másik vádlottat pedig hat hónapi fogházra ítélte. Az ítélet megerősítette az ítéletet és így az ügy a semmitörvényszék elé került, amely megsemmisítette az ítéletet és visszaküldte az iratsomót az ítéletábrához. A temesvári ítéletábrához most foglalkozott újból az ügygyel és Ionescu büntetését két hónapra és huszöt napra, a másik vádlott büntetését pedig egy hónapra szállította le.

## "DAC" gyermekkocsik "FOCA"-nál, 1. kerület, Strada Mercy 3 sz.

**— Az őszi érettségi vizsgák.** Ma, kedden kezdődnek az őszi érettségi vizsgák. Temesvárott a Loga-liceumban működik az első számú vizsgáztató bizottság, amelynek elnöke Guinescu I. egyetemi tanár, aki természetrajzból vizsgáztatja a jelölteket. A bizottság tagjai a következők: Jucu Nicolae a temesvári állami német liceum tanára, aki román nyelvből vizsgáztat, Ionescu Corina ploesti tanárnő francia nyelvből, Roxin Margit a temesvári Carmen Sylva-leánygimnázium tanárnője történelemből, Pau Virgil a temesvári Loga-liceum tanára földrajzból, Gelep Ilie craiovai tanár filozófiából, Domasneanu Nicolae karánsebesi tanár latin nyelvből, Felea Victor nagyvárad tanár matematikából, Teodorescu C. aradi tanár fizikából és vegytanból vizsgáztatja a jelölteket. A temesvári bizottság előtt a temesvári középiskolák végzett növendékei vizsgáznak. A második számú bizottság Aradon működik és ennek elnöke Major Augustin kolozsvári egyetemi tanár. Az aradi bizottság előtt a temesi helytartóság területén levő liceumok jelöltjei vizsgáznak. Aradon működik az ötödik számú bizottság is, amely a temesi helytartóság területén lévő kereskedelmi liceumok végzett növendékeit vizsgáztatja.

**— Fiatal diák tragikus öngyilkossága.** Mihailescu Victor chitilai liceumi tanuló az ottani állomáson egy vonat elé vetette magát, amely darabokra tépte. A fiatal diák zsebében busulevelet találtak, amelyben azt írja, hogy a középiskola elvégzése után tanulmányainak folytatása céljából akart iratkozni az egyetemre. A beiratkozáshoz szükséges összes iratot már megszerezte, de az egész iratsomót elveszítette. Mivel nem nyílt reménye arra, hogy az iratokat pótolni tudja, ennek következtében elhatározta, hogy végez magával.

**— Vilám francia nyelvkönyv.** Érdekes olvasmányokat tartalmaz a nyelvismeret bővítésére. Összeállította, a nehezebb szavak jelentésével és nyelvtani magyarázatokkal ellátta Garzó Miklós, a Francia Követség Nyelviskolák igazgatója. A köteteket nemcsak Török János pompás rajzaival ékelték. Kötete 59 le minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál Cluj.

**— A féltékenység drámája.** Benda Éva negyvennégy éves a józsefvárosi Preyer-utcában lakó asszony féltékeny volt Nicolici Anton harminchétféves munkásra, akivel közös háztartásban élt. Az elmúlt éjszaka, amikor Nicolici Anton aludt Benda Éva kőszódaoldalval leöntötte a férfi arcát, majd a maradék kőszódaoldalval megitta. A mentők első segélyben részesítették Nicolici Antont és kórházba szállították Benda Évát.



**— Elhajtott a taxival.** Két fővárosi taxitulajdonos néhány nap előtt megjelent a bucoresi rendőrségen és bejelentették, hogy Jalba Alexandru sofőr, aki a taxi autót vezette, a gépkocsival együtt eltűnt. Most sikerült a sofőrt Suceava-n letartóztatni, ahol a lopott gépkocsival dolgozott. Az autóval együtt a fővárosba szállították, ahol megindult ellene az eljárás.

**— Humoros angol nyelvtanító.** A Lingua nyelvgyakorló olvasmányok sorozatában jelent meg „Englisch for all” címmel. Vidám és érdekes olvasmányokat tartalmaz a nyelvismeret bővítésére. Összeállította, a nehezebb szavak jelentésével és nyelvtani magyarázatokkal ellátta ifj. Kunfalvi Rezső, a budapesti angol nyelviskola főtáskára. Kötete 59 le minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál Cluj.

— Előkelő jüdoszláv vendégek látogatása, Nikolic Milutin tábornok vezetésével vasárnap hat tagu jüdoszláv tisztai küldöttség érkezett Romániába Szilamora—Moravica határ-állomásnál, ahol a vendégeket a román nagyvezérkar megbízásából Tautu őrnagy fogadta. A tisztek Temesvárról megtekintették a várost, majd a Simplon-vonattal Bucurestibe utaztak, ahol egy hétig maradnak.

— Golumba Traian ügyének tárgyalását ismét elhalasztották. Megirtuk hogy a város vezetősége a városi vágóhíd hűtő-berendezés-átvételével kapcsolatban a közgyűlésen védelmét érző törvény alapján feljelentést tett Golumba Traian és Ardelean Constantin ellen. Az ügyészség azonban megállapította, hogy a feljelentésben foglalt vádpontok még a törvény életbeléptetése előtti időre nyulnak vissza és ezért nem emelt vádat. A város vezetősége akkor közvetlenül a törvényszékhez nyújtotta be a feljelentést és ebben az ügyben a törvényszék tegnap tartotta meg a tárgyalást. A magánvád azt kérte, hogy egyesítsék az ügyet Suciu Adrian volt főmérnöknek a hűtőberendezés átvételével kapcsolatos ügyével. A törvényszék erre a tárgyalást október 11-re halasztotta és akkor dönt a kérelem fölött.

— Fájdalmas gyász érte az Olariu-családot. Rokunk Raici Gheorghe dr. orvosi kórházi orvos harminc éves korában meghalt. A fiatal orvos Grăban szerezte oklevelét és nagy jövőnek nézett eléje. Néhány hónap előtti műtéten esett keresztül és azóta állandóan betegeskedett. Sokat szenvedett, amitől most megváltotta a halál. Gyászolják anyja Raici Emilia, Olariu Petre volt apolgar-mester és nagy rokonság. Temetése őszinte részvétel mellett tegnap ment végbe.

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Macinea Maria, Bichă Károly László, Schuur Margit, Halat Ede, Kumaneşcu Otvard Uve, Zahner Gyula, Dohr Mihály, Gheorghiu Gheorghe Lucian, Pantici Nicolae, Simonis Edit Maria, Costea Afrodită, Wilhaner József, Róza Gellért Márton, Jenei Ilona.

— Melyik házassági ígéret a kötelező. Heger István arad-gáji fiatal gazdálkodó ellen a múlt évben vádat emelt az ügyészség csábítás, illetve házassági ígéret megszegése címén. A vád szerint a gazdálkodó házasságot ígért P. Maria tizenhat éves leányuk és a lakására csalta, ahol viszonyt kezdett vele. Az aradi törvényszék beigazoltnak látta a vádat és Heger Istvánt hat havi fogházra és nagyobb összegű kártérítésre ítélte. Felébezés folytán az ügy a temesvári ítélőtábla elé került, amelynek tárgyalásán az ügyész is a vádlott felmentését indítványozta. Nem történt bíncselekmény — mondotta — mert még a házassági ígérete sem bizonyosodott be. Csak azt a nyilatkozatot lehet formai házassági ígéretnek elismerni, amit a férfi a leány szülei, vagy tanuk előtt tett. Az ítélőtábla felmentette Heger Istvánt.

— A Rónáci Haladókör vasárnap a Széles-féle vendéglőben közgyűlést tartott. Dóczy Lajos elnök megnyitó szavai után Bodor Sándor fiktár felolvasta a Haladókör működéséről szóló terjedelmes jelentését. A műkedvelői csoport két népszínművet és egy operettet hozott színpadra nagy siker mellett. A dalárda Reszmann Károly karnagy vezetése mellett szorgalmasan dolgozott és többször szerepelt nyilvánosan. A női tagok buzgólkodása lehetővé tette, hogy a Haladókör karácsonykor hat szegény gyermeket tetőtől talpig, hatot pedig részben ruházott fel. A jelentés köszönetet mond Bosica Pavel állami elemi iskolai igazgatónak a gyermekfelruházási ünnepélyen való közreműködésért. A fiktári jelentés tudomásul vételét után Benő Elemér pénztáros ismertette a Haladókör anyagi helyzetét és leltárát. A rendes és pártoló tagok száma kilencszázötvenkettő. A felmentvény megadását a közgyűlés módosította az alapszabályokat és beiktatta a Haladókör temetkezési segélyosztályának működésére vonatkozó szakaszokat. Dóczy Lajos büdzsé szavai után a közgyűlés véget ért.

— Halálozások. Meghaltak: Kirsch Teréz tizenegy éves, Simonis Edit Maria egy napos, Juhász János tizenhat éves, özvegy Boldizsár Aranka született Simon hatvanegy éves.

## SPORTSEMENYEK

Meglepetések fordulója

### A Kinizsi-Ilsa csapata értékes döntetlent harcolt ki a Venus ellen A Ripensia katasztrófális vereséget szenvedett Bucurestiben

A vasárnapi fordulóban a temesvári csapatok meglepő eredményeket értek el. Amíg azonban a Kinizsi-Ilsa kellemes meglepetéssel szolgált, addig a Ripensia csalódást okozott híveinek

Nagy és kellemetlen meglepetés a CAMT veresége is. Temesvárról a lila-kék csapat hívei aggódva várták a Venus elleni mérkőzést, mert a félelmetes hírű Venus elleni mérkőzésről nem sok jót reméltek. A lila-kék játékosok azonban már

régen nem látott lendülettel és akarattal küzdöttek és végig egyenrangú ellenfelei voltak a fővárosi csapatnak. A védelem szívósan védekezett, a csatársor pedig gyors támadásokkal zavarta meg a Venus védelmét. A Kinizsi-Ilsa lelkesedéssel és küzdeni akarásával semlegesítette az ellenfél nagyobb technikai felkészültségét és

megérdemelten érte el a döntetlen eredményt.

Nagyobb szerencsével pedig a győzelmet is megszerezte volna. A Venus csatársora szépen kombinált, de a Kinizsi-Ilsa lelkes védelmével csak ritkán tudott megbizkosni. A fedezet-sor Gaimnal az élen kitünően játszott. A háttvédek a veszély pillanataiban kapkodtak. A Venus az első félidőben fölényben volt, de a második félidőben ellenfele támadott többet. Az eredmény 2:2 (1:0) volt.

Bucurestiben

a Ripensia érthetetlenül nagy gólaránnyal szenvedett vereséget a Juventus együttesétől. A Juventus nagy irammal kezdett, de alig talált ellentállásra és végül is 7:2 (5:1) arányban győzött.

A többi eredmény a következő: Sportul Studentescu—UDR 0:0. A resicai csapat kitünően harcolt. Rapid—Gloria 2:0 (2:0), Victoria—FC Carpati 5:0 (1:0), AMEFA—Tricolor 4:0 (1:0).

A B-liga eredményei a következők: Rovine Grivita—CAMT

## MINDEN MOZDULTRA FÁJDALMASAN FELNYÖGÖTT



Az Urodonal energikus hatása megszünteti a fájdalmakat.

## URODONAL

A LEGJOBB REUMA ELLENI SZER  
Hírneves orvosok ajánlják és a tudományos és orvosi akadémiaikon számos értekezlet foglalkozott kitünő hatásával.

CHATELAIN KÉSZÍTMÉNY, MEGBIZHATÓ MARKA

2:0 (0:0). A CAMT végig fölényben volt, de a csatársor nem tudta a góll helyzeteket kihasználni. Crai Iovan—Soimi 1:0 (0:0), Jiul—Vulturii 3:1 (1:1), CFR Simeria—Minerul 1:0 (0:0), CAO—Unirea 4:0, Crisana—Tricolor 0:0, Monopol—Universitatea 2:2 (1:1), Viktoria—Törökvés 2:0 (1:0).

Barátságos mérkőzések

Az Electrica barátságos mérkőzés keretében 7:0 (3:0) eredménnyel győzött a Patria ellen. A Ripensia kombinált együttese 5:3 (2:2) arányú győzelmet ért el a lugosi MTE ellen.

Külföldi eredmények

Budapest válogatott csapata Zágrábban játszott az ottani válogatott csapattal. A zágrábi csapat 6:1-re győzött. Chemnitzben bonyolították le a Németország—Lengyelország válogatott mérkőzést, amelyet a német csapat nyert meg 4:1 (1:0) arányban. Osloban Norvégia csapata Dánia együttesével küzdött. A mérkőzés 1:1 (1:1) arányban döntetlenül végződött.



Sport Foto-Optik  
az összes sportcikkek legolcsóbban  
A. M. Mülley-nél

Timișoara 1., Strada Solderer 11. sz.

ÚJ IFJUSÁGI REKORDOK

Az ifjúsági kerületi atlétikai bajnokság versenyét Resicán bonyolították le és azon számos új rekordot állítottak fel. A diszkoszvetésben Forgács (Rékás) 44 méter 3 cm-es dobással új rekordot ért el. A magasugrásban Trufás (Electrica) állított fel új rekordot 172 cm. eredménnyel. A 3000 méteres síkfutásban Ördög (Rékás) győzött 10 perc 02.62 mp j rekordal. A 110 méteres gátfutásban a győztes Sever (Rékás) lett 16.4 mp. új rekordal. A gerelyvetésben Martin (Rapid) 53.25 méteres eredménnyel állított fel új rekordot. A svéd stafétában az UDR győzött 2 perc 14.6 mp. új kerületi rekordal.

A kerületi bajnokság eredményei

Az elsőosztályú bajnokság eredményei a következők: Banatul—Frătia 3:2 (1:1), CFR—Jandarmi 0:0, Progresul—Rapid 4:0 (1:0), Bohn—Jimboliana 4:1 (1:1). A másodosztályú bajnokság eredményei a következők: Freidorf—Kadima 1:0 (0:0), Viktoria—Cultura 2:1 (1:1), III. kerületi FC—Ancora 2:0 (1:0), Fortuna—OSHN 2:2 (1:1), Dura—Staruinta 7:2 (2:1).

„Miert nem jutott eszembe, hogy már az első napon használjam. Önök nagyszerű Urodonal-ját... nekünk Cezette urnó.

Ez megakadályozta volna borzalmos reumatikus fájdalmaimat, amelyek több mint 3 héten át kínozták mindkét vállamat és derekamat. Már az első pillanatban, ahogy ezt az első rendű szert használtam, hirtelen rozott javulást éreztem és rövid idővel belülről tökéletesen gyógyultam, végül teljesen megszabadultam fájdalmaimtól.

Az Ilsa boxolónak győzelme  
Az Ilsa által rendezett propagandások öklívívó verseny eredményei a következők: a légsúlyban Matej II (Ilsa) győzött Enache (CFR) ellen. Burcea (CFR) kiütéssel győzött Matej (Ilsa) ellen. A könnyűsúlyban Fülmea (Ilsa) legyőzte Marinescu (CFR), a bantamsúlyban Jepce (CFR) lett a győztes, mert ellenfele Kovács, betegsége miatt nem jelent meg. Kisebbsúlyban Mencer (Ilsa) győzött Sada (CFR) ellen.

A GÖRÖGÖK NYERTÉK MEG A BALKÁNI ATLETIKAI VERSENYEKEKET

A Balkán atlétikai versenyek utolsó napján a következő eredmények voltak: 400 méteres síkfutás: 1. Melih (török) 4 mp; diszkoszvetés: 1. Silas (görög) 40 méter; maratonfutás: 1. Ragazos 2 óra 40 perc; gerelyvetés: 1. Papageorgiu 58 méter; 2. Vamanu (román) 53.43 méter; hármasugrás: 1. Panapliotis (görög) 14 méter; 4x100 méteres staféta: 1. Görögország 43.4 mp; 2. Jugoszlávia; 3. Románia. A pontverseny Gőrgország nyerte meg 125 ponttal; 2. Jugoszlávia 114.5 ponttal; 3. Románia 58 ponttal; 4. Törökország 28 ponttal; 5. Albánia 4 ponttal.

## Mozi



HANS v. SCHLETTOW

az UFA filmgégyüttesének tagja, aké máéddig is számos sikert aratott. Mosolyos kedves arcát a közönség mindig szívesen üdvözli a mozivászonon.

MŰSOR:

Kedd, szeptember 20.

Apollo: Királyok kongresszusa (német film).

Capitol: Könnyű a nőknek (angol film).

Scala: A tünemény (német film).

Rivoli: A kereszt jegyében (angol film).

## Rádió

KEDD, SZEPTEMBER 20.

Budapesti: 6.30: Ritmikus torna, rádió-  
elő, reggeli hangverseny, háztartási-  
tanácsok, 13. Időjelzés, időjárás-  
jelzés, hírek sport, vízállásjelentés.  
Déli hangverseny közvetítése, Köz-  
sport híreknek adása, 13.40: Gramo-  
fonolemezek, 14.15: Hírek, időjárásjelentés  
és híradó, 14.30: Gramofonlemez-  
ek, 16.45: Előadás, 19: Üzenetek,  
Lemezek, 20: Előadás, 20.15: Bala-  
hangverseny, 20.45: Előadás, 21:  
szimfonikus hangverseny, 22: Hírek, 22.20:  
szimfonikus hangverseny, 22.45: Lemezek,  
Hírek.

Budapest I.: 7.45: Torna, Utána: Gramo-  
fonlemez, 11.20 és 11.45: Felolvasás,  
Zenekari hangverseny, 13.30: Hírek,  
Hírek, 14.30: Lemezek, 15.35: Hírek,  
Asszonyok tanácsadója, 17.45: Hírek,  
Zongora és ének, 18.30: Előadás, 19:  
zenekari muzikál, 20: Előadás, 20.20:  
könnyű zene, 21.30: Előadás lemezekkel,  
Hírek, 22.30: Zenekari hangverseny,  
Tánczene, 1.05: Hírek.

Budapest II.: 19.35: Francia nyelvokta-  
tás, 20.30: Mezőgazdasági félóra, 21: Hi-  
redek, 21.25: Lemezek.

Bécs, 19.30: Zenekari hangverseny, 22.15:  
szimfonikus hangverseny, 23.30: Tánczene.

Budapest, 21.30: Hegedűjáték, 22: Zene és  
énekek, 23.20: Könnyű zene.

Milánó, 22: Opera.

Prága, 21.05: Zenekari hangverseny, 22:  
szimfonikus zene énekszóakkal, 23.20:  
Zongorajáték.

Varsó, 19.10: Zongorajáték, 20: Hegedű-  
játék, 20: Tarkazene, 23: Dalok, 23.30: Leme-  
zek.

SZERDA, SZEPTEMBER 21.

Budapesti: 6.30: Ritmikus torna, rádió-  
elő, reggeli torna, háztartási és orvosi-  
tanácsok, 13. Időjelzés, időjárásjelen-  
jelentés, hírek, sport, vízállásjelentés, 13.10:  
Déli hangverseny közvetítése, 13.40: Le-  
mezek, 14.15: Hírek, időjárásjelentés, 14.30:  
Lemezek, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19:  
szimfonikus hangverseny, 19.15: Előadás Beetho-  
venről, lemezekkel, 20.10: Előadás, 20.25:  
Lemezek, 20.50: Fuvolazene, 21.05: Hegedűjá-  
ték, 21.40: Lemezek, 22: Hírek, 22.20:  
könnyű zene, 23.45: Hírek.

Budapest I.: 7.45: Torna, utána hang-  
versenyek, 11.20: Felolvasás, 11.45: Felolvasás,  
15: Zongorajáték és ének, 13.30: Hírek,  
16: Cigányzenekar muzikál, 15.35: Hi-  
redek, 17.15: Diákféltóra, 17.45: Hírek, 18:  
Előadás, 18.30: Lemezek, 18.55: Előadás,  
19: Zenekari hangverseny, 20.40: Elő-  
adás, 21.10: Ének, 21.40: Hírek, 22: Zene-  
kari hangverseny, 23.20: Cigányzenekar  
muzikál, 24.10: Tánclemez, 1.05: Hi-  
redek.

Budapest II.: 18.55: Lemezek, 20.05: Olasz  
előkötés, 20.35: Előadás, 21: Hírek,  
21.40: Könnyű zene.

Bécs, 19.20: Zenekari hangverseny, 19.40:  
dalszámok, 22: Zenekari hangverseny,  
23: Bécsi zene.

Milánó, 18.15: Kamarazene, 22: Szimfo-  
nikus hangverseny, 23: Tánczene, 24.15:  
Tánczene.

Prága, 19.20: Schrammel-zene, 21: Zene-  
kari hangverseny, 21.55: Szimfonikus ze-  
ne, 23.20: Zongorajáték, 23.50: Lemezek.

Varsó, 19.10: Hegedű és zongora, 20:  
Zongorajáték és ének, 22.10: Chopin-hang-  
verseny, 23: Kamarazene.

## Patikák éjjeli szolgálata

EDDEN, szeptember 20-án, a szolgálati  
beosztás a következő:

Az I. kerületben a V. Alexandria-utca-  
n levő Jahner K. gyógyszerár.

A II. kerületben a Dacilor-uton levő dr.  
Covácsa gyógyszerár.

A III. kerületben a Porumbescu-utca-  
n levő Sarga-gyógyszerár.

A IV. kerületben a Vacarescu-utca-  
n levő Braun gyógyszerár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszer-  
ár és Fratelián Panajoth Ernő gyógy-  
szertára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Színház

Pénteken kezdi előadásait  
a kolozsvári magyar színház  
a temesvári színházban

Hosszu idő után ismét magyar színházi  
előadás lesz Temesvárott, Rövid vendég-  
játékra városunkba érkezik a kolozsvári  
Thalia-színház társulata, hogy az évad  
legsikeresebb újdonságait bemutassa a  
temesvári közönségnek. Hat esztendő-  
már, hogy nem szerepeltek városunkban a  
kolozsvári színház, amely nemzetközi  
mértékkel mérve is magas színvonalu  
színházzá alakult. A két hetes temesvári  
idény pénteken este kilenc órakor a Hatod-  
dik emelet című vígjáték előadásával  
kezdődik.

A kolozsvári együttes két vagon disz-  
kettel és saját forgó színpadjával érke-  
zik hozzánk. Az együttes Temesvárra  
jönnek Kádár Imre igazgató-főrendező,  
Gróf László helyettes igazgató-főrendező,  
Szabados Árpád dramaturg-rendező, Ste-  
fanidesz József és Schreiber Alajos kar-  
mesterek, valamint a technikai személy-  
zetet kívül 46 színész és színésznő, akik  
között Báza Éva, Beness Ilona, Czopán  
Flóri, Erényi Böske, Fenyő Alice, Har-  
math Jolán, Krémer Manci, Miklóssy  
Margit, Rajnai Elli, Sándor Stefi, Csen-  
geri Aladár, Csóka József, Deésy Jenő,  
Fülöp Sándor, Jenei János, Lantos Béla,  
Mészáros Béla, Nagy István, Örvössy Gé-  
za, Rajnai Sándor, Réthelyi Ödön, Tompa  
Sándor, Tóth Elek nevét az ország ma-  
gyar újságolvasó közönsége már ismeri.

Az előadások műsorát, amelyekre már  
lehet jegyet váltani a színház elővételi  
pénztáránál, itt közöljük:

Pénteken, szeptember 23-án: Hatodik  
emelet.

Szombaton, szeptember 24-én, délután öt  
órákor: Vallomás.

Szombaton, szeptember 24-én, este: Hat-  
odik emelet.

Vasárnap, szeptember 25-én, délután öt  
órákor: Hatodik emelet.

Vasárnap, szeptember 25-én, este: Rossz  
asszony.

Hétfőn, szeptember 26-án: Rossz asz-  
szony.

Kedden, szeptember 27-én: Prometheus.

Szerdán, szeptember 28-án: Jézusfaragó  
ember.

Csütörtökön, szeptember 29-én: Jézusfa-  
ragó ember.

Jegyárak 15 lejtől 85 lefig, a mérsékelt  
árú előadások jegyei 10 és 50 lei között  
váltakoznak. Jegyfelvétel hétfő délelőtt  
tíz órától a színházi pénztárnál.

Szendrey Mihály kapta meg december  
24-től február 24-ig a temesvári színházat.  
A temesvári városi színházban — mint  
maga éveiben — ebben az esztendőben is  
felváltva játszanak majd román, magyar  
és német társulatok. A magyar előadá-  
sokra Szendrei Mihály volt színigazgató  
kapta meg az engedélyt és pedig decem-  
ber 24-től február 24-ig terjedő időre.  
Szendrei Mihály azt tervezi, hogy a tem-  
esvári és aradi színházi szezon ismét  
Csekeapestre kerül és azért Arad város pol-  
gármestere hivatalához már benyújtotta  
kérvényét az ottani színház elnyerése  
iránt. Az aradi színházért különben Koz-  
ma Hngó is pályázik, aki két év előtt már  
igazgató volt ottan.

## = KÖZGAZDASÁG =

A katonai ellenőrzés alá tartozó  
nyersanyagok és áruk

A kormány hivatalos közleményt adott ki

A kormány hivatalos közleményt  
adott ki és ennek értelmében mind-  
azok a nyersanyagok, fegyvertár-  
nyok és a készáru, amelyeket a kato-  
nai hatóságok a gyárakban és raktá-  
rakban leltároztak,

szabadon forgalomba hozhatók.

Kívételt képeznek a követke-  
ző áruk,

amelyeket a hadsereg céljaira kell  
rendelkezésre tartani: Nyersgyapot  
70%, nem mercerizált gyapotfonal  
70%, fehér katona és parasztvászon,  
khakhiszínű ruhavászon, a lepedő és  
vankosvászon 70%-a, khakhi és szür-  
ke bélelvászon, törülközők 50%-a, kö-  
tött kesztyű 70%-a, 100 grammnál su-  
lyosabb harisnyák, 300 grammnál nehe-  
zebb flanellek, ezer méterenként 60—  
80 grammnál súlyosabb cérna. Len és  
kendergyártmányokból: A cipőlenvá-

Meghosszabbították a buzakiviteli  
prémium érvényességét. Szombaton  
irták alá a királyi rendeletet, amely-  
lyel a jelenleg érvényes 12.000 leles  
buzakiviteli prémium érvényességét  
november elsejéig meghosszabbították.

szonbélés 50%-a, 60—80 gramos len-  
cérna, lenből, kenderből vagy ezen két  
anyagból vegyesen készült övek, rud-  
szijak, hevederek, táskák. Gyapju és  
gyapjuból készült cikkek: Bármily  
gyapju, bármily gyapjufonal, 400  
gramnál nehezebb flanellek, 150  
gramnál nehezebb sulyu harisnyák,  
szürke ágynemű, khakhi színű posz-  
tók. Bőrárúk: talpbőr, tovaltehén, bi-  
valybhörök, bakkancsok, tovalbörből  
készült eszímák, minden bőreikkből  
80% a hadsereg részére van fentart-  
va. Azonkívül szürök, szörmebekecsok  
és szörmesapkák 80%-a.

Ezeket az árukat a nemzetvé-  
delmi miniszterium engedélye  
nélkül forgalomba hozni nem  
szabad.

Forgalomba hozatalukra vonatkozó-  
lag külön rendelkezéseket adnak ki.

Románia tejtermelése. A zootech-  
nikai igazgatóság statisztikát állított  
össze, ennek értelmében az ország  
tejtermelése 3.009.143.800 liter tejet  
teszt ki, amelynek értéke 9.819.076.800  
lei. Az évi sajtermelés száz millió  
kiló, melynek értéke három milliárd  
lei.

Öt millió lei a belföldi gyapotvá-  
sárlásra. A nemzeti szövetkezeti inté-  
zet öt millió lei hitelt folyósított a  
belföldi gyapot felvásárlására.

Temes-Torontál megyében emelkedtek a  
kinestári bevételek. A beszedési és kifi-  
zetési pénzügyigazgatóság elkészítette a  
Temes-Torontál megyei augusztusi álla-  
mi bevételek kimutatását. A statisztikai  
adatokból kiderül, hogy az egyenes adók-  
ból befolyó jövedelem augusztusban a ta-  
valyi 88 millió leiről 123 millió leire nö-  
vekedett, a közvetett adók jövedelme 238  
millió leiről 243 millió leire, a különböző  
minisztériumok javára pedig a tavaly au-  
gusztusi 6 millió lei helyett 11 millió lei  
folyt be. A kinestári bevételek a megyé-  
ben összesen 377 millió leit tesznek ki a  
tavalyi 332 millió lefel szemben. A bevé-  
telek még nagyobbak lettek volna, ha a  
gabonaterkeztetés a külföldi piacok csök-  
kenő iránzata folytán nem ütközött vol-  
na nehézségekbe.

Popescu Cezár a Distribuția új ve-  
zérigazgatója. Románia legnagyobb  
petróleum-elosztó vállalata, a Distribu-  
ția, Bucarestiben tartott közgyü-  
lésén elfogadta a vállalat évtizedeken  
keresztül működő vezérigazgatójá-  
nak Zentler S. Micunak lemondását,  
akit igazgatósági taggá választották.  
Helyébe Popescu Cezart, a nemzet-  
gazdasági miniszterium ipariügyi  
osztályának volt igazgatóját nevezték ki.

A kereskedelmi és iparkamara  
ideiglenes bizottságának ülése. A  
helybeli kereskedelmi és iparkamara  
ideiglenes bizottsága tegnap este  
Besa Cornel mérnök, kamarai alelnök  
elnöklötte alatt Suciu Mihai, a  
Nemzeti Bank igazgatója, kamarai  
kormánybiztos részvételével ülést  
tartott, amelyen belső kérdésekről  
tanácskoztak.

A szabadforgalmi devizákról iga-  
zolványokat adnak ki. A külkeres-  
kedelmi igazgatóság ma, vagy holnap  
közleményt ad az autorizált bankok-  
nak, amelyben előírja, hogy a sza-  
badforgalmi devizák eladásával kap-  
csolatban hogyan kell kiállítani a be-  
hozatalra jogosító devizaigazolványo-  
kat.

A buza iránzata még mindig lanya.  
A búsági gabonapiacra a buza irán-  
zata lauyha, de a tavaszi árpa iránti ke-  
reslet élénkült és ennek ára emelkedett.  
A piac árak a következők: Buza 78 ki-  
lós 385, tengeri 362, zab 480, új lenese  
500—520, takarmány árpa 350, tavaszi ár-  
pa 420, kórpa 270, búnsági repce 590, ká-  
poszta repce 610, kismalmi liszt a 80/70-es  
beosztásban 760, nagymalmi liszt 780 lei  
százlónként. Az új vörös löheremag 18,  
lucernamag 32 lei kilónként.

Leszállítják a Magyarországon ke-  
resztül szállított romániai állatkülde-  
mények vasuti viteldiját. Budapest-  
ről jelentik, hogy a magyar kormány  
a MÁV előterjesztésére leszállította  
a Magyarországon keresztül szállit-  
tott romániai állatküldemények vitel-  
díját. Eddig ugyanis a Romániából  
származó állatküldemények viteldija  
lényegesen magasabb volt, mint a  
magyarországi állatküldeményeké.  
Ennek következtében a romániai  
állatexportőrök, ha csak tehették, ki-  
kerülték a magyar terület érintését.

Hivatalos devizaárfolyamok. Egyipto-  
mi font 690—700.35; holland forint 75.40—  
76.40; drachma 0.99—1.05, —1—1.07; német  
márka 38—39; belgas 23.67—24.01; pengő  
25, 26.50—27; török font 82—83; angol font  
683—688; olasz líra 7.172; norvég korona  
33.81—34.36; oseh korona 4.77—4.89; leva  
1.24—1.30; palesztinai font 673.44—683.79;  
svájci frank 31.60—32.69; dinár 2.898—3.05;  
dollár 140.97—142.14. Az első árfolyam a  
váltat, a másik az eladást jelenti. Az ár-  
folyamokban bentfoglaltatik a 38 százalé-  
kos deviza felár.

# Az izzó jelvény

A Déli Hírlap eredeti regénye

Irtta Károly József

(Minden jog, a fordítás joga is, fenntartva.)

25

Egy pillanatra elhallgatott. Barker várta a folytatást, a megalázást, a megbélyegzést. Wilson azonban hirtelen gnyos hangot ütött meg:

— Nem gondolja kapitány, hogy meg kellene mentenie a feleségét?

Barker lehorgasztotta a fejét. Nem mert az ezredes szemel közé nézni.

— Kilátástalan lenne. Mary nyomtalanul eltűnt — válaszolta halkán.

— Ön persze ezt csak gyanítja.

— Nem, ezredes. Biztos vagyok benne.

Wilson az arcába vágta a sértést:

— Gyáva hímpele!

Barker felhőrdült. Mereven nézett az ezredesre. Wilson megvető pillantással mérte végig. Ez a pillantás úgy sajtolt, mintha korbáccsal sújtottak volna az arcába.

— Elmehet. Nincs több szavam önhöz. A továbbiakat várj be otthon!

Sarkon fordult és tekintetre sem méltatva Barkert eltávozott.

Barker még mindig szédült a súlyos sértéstől. Vánszorogva tartott hazafelé. Utközben hangosan gondolkodott.

— Tehát becstelen és megvetett vagyok, mert élek és nem dobtam oda az életemet valakéért, aki egészen idegen számomra. Becstelen vagyok, mert Daisyért élni akarok. Ha Jimmynek érdemes volt Maryért meghalni, ezerszeresen érdemesebb nekem Daisyért élni, még becstelenül is. Inkább vagyok becstelen élő, mint a becsület mezején elesett hősi halott.

Ezen annyira felvidult, hogy vidáman füttyörészve gyors léptekkel folytatta útját.

Daisy csodálkozva nézett Barkerre.

— Miért ez a jókedv? — kérdezte.

— Magam sem tudom. Utközben rájött.

— De hát mi történt?

— Egyelőre semmi. Az ezredes hazaküldött, hogy várjam be a továbbiakat.

— Vajon mi fog történni? — aggodalmaskodott

Daisy.

— Nem tudom. De az az érzésem, hogy Kiszabá-dulunk ebből a pokolból.

— Elmegyünk innen? — lelkesedett Daisy.

— Ugy érzem. És akkor miféle a világ.

Egymást átkarolva, mint fiatal boldog szerelmesek sétáltak a kertben és szindus képekben rajzolták meg jövődjüket.

Késő délután megérkezett Wilson ezredes Collins alezredes és O'Donnell őrnagy kíséretében. Barker meghagyta Daisynek, hogy el ne hagyja a bungalovot. Ő maga a kertben fogadta feletteseit. Wilson száraz, kimért hangon beszélt.

— A tisztikar egyhangú határozatával jöttünk — kezdte.

— És mi az? — kérdezte Barker.

— A tisztikar egyhangú határozattal kimondotta, hogy ön nem hős, nem vitéz katona, hanem becstelen és hitvány, aki nem méltó a tisztifrangra.

Barker meggörnyedt a sértések súlya alatt. Teste megvonaglott, mint a tehetetlen féreg, amelyen taposnak.

— A tisztikar elvárja, hogy le fogja vonni a megállapítás következményeit — folytatta Wilson.

Barker tétován nézett hol Wilsonra, hol a mellette álló két tisztre, majd akadozva kérdezte:

— Levonni... a következményeket? ... Miféle következményeket?

— Ezt mint katonatisztnak tudnia kellene — szót fagyosan az ezredes.

— Nem tudom, mit értenek ez alatt.

— Ha nem tudja, majd megmondom én.

Wilson revolver-táskájából hatalmas pisztolyt vett elő és a kert aljára helyezte.

— Ime, ez a tisztikar ajándéka az ön számára. Remélem, tudja, hogy mire szolgál adott esetben?

Barker mosolyogva vette kezébe a pisztolyt.

— Nagyon figyelmes a tisztikar — mondotta. — Hajdanában a török császárok selyem-zsinórt küldtek annak, akinek az arca nem tetszett nekik. Ma már kiment a divatból ez az öngyilkosságra figyelmeztető udvariasság. Manapság revolvért küldenek annak, aki nem hajlandó magát alávetni az önkénteskedő moráljának. Revolvért küldenek neki, hogy löjje magát főbe.

— Legalább megmenti a becsületét, — jegyezte meg Wilson.

Barker gnyosan mosolygott.

— Az ajándékot elfogadom ugyan, de úgy használom fel, ahogyan nekem tetszik.

Erre a pisztolyt hatalmas lendülettel a kert sűrűbb bokrai közé dobta, majd szenvedélyesen szembefordult az álmélkodó tisztekkel.

— Nem uraim! Azt önként nem fogják elérni, ha Barker William föbelőjje magát csak azért, mert milyen elavult becsületügyi kódex így írja elő. Nincs leszek öngyilkos, mert szentebbnek és értékesebbnek tartom az életet, mint az önként elavult felfogás a becsületről.

— Ön becstelenséget követelt el azzal, hogy azt mondta, hogy Smith hadnagy udvaroljon a feleségére, és ugyanakkor a szeretőjével...

— Ezredes! — ordította Barker. — Ne tovább, mert torkára forrasztom a szót!

Néhány kínos, dermedett pillanat telt el. Barker ezalatt kissé megnyugodott. Újból megszólalt.

— Bocsánat, az ímént elragadtott az indulás. Messzibb mentem, mint ahogy akartam... Hát igen, önök azt vetik a szememre, hogy eltűrtem Smith elvarlását és ugyanakkor lady Asherrel megosztottam hajlékomat. Ez igaz. Nem is tagadom. Önök azonban nem ismerik az egésznek lelki rugóit és mégis elvárják, hogy nekem érte. De kérem, miért éppen most hirtelen, miért nem már régebben ítélték el? Miért hunylik önök eddig szemet és miért most háborodik fel a erkölcsi érzésük? Talán azért, mert a szerencsétlen Smith oly botor volt, hogy egymaga vállalkozott a lehetetlenre? Mindaddig, amíg Smith élt, nem volt becsületlen. Mihelyt Smith-t eltemették, becstelen lettem. Egy jobb sorsra érdemes fiatal embernek kellett elpusztulnia, hogy önök rámsüthessék a becsületesség bélyegét. Pedig nem én vagyok az oka halálának, hanem saját fiatalos könnyelműsége és naivitás Wilson ezredes is, aki meggondolatlanul a badjára engedte ezt a gyerekbort.

— Ne vádaskodjék! — kiáltott rá Wilson.

— Nem vádaskodom, csak tényeket állapít meg. És megállapítottam azt is, hogy önök általában nyílen sokalta becstelenebbek és alávalóbbak, mint én, mert csak most ítélek meg felettem és mind a ideig elnéztek a magánéletem felett. Vegyék tudomásul egyszer és mindenkorra, hogy Barker William nem hajlandó föbelőnni magát az önök kedvéért csak azért, hogy az ugynevezett külön becsületet ejtett foltot lemossa. Barker William élni akar, mert érdemesnek tartja élni. Az én életem sokkal szebb, tartalmasabb és értékesebb, mint az önök régi lüzugsága a becsületről. Ezt ízenem a tisztikarnak szonzásul a figyelmes ajándékért.

(Folyt. köv.)

# 1 leies hirdetések

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piaja I. C. Brătianu 4, II. kerület: Iamás-trafik, Piaja Badea Carjan 8 — Kardos-trafik, Piaja Traian (szerb templom mellett) Grósz-trafik, Calea Dorobanilor 2. — Harmadik kerület: Helfenbein-trafik, Piaja Lahovari

1 szó ára 1 lei, vastagabb betűvel 2 lei  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lei  
Legolcsóbb hirdetés: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: Marsch-trafik, Piaja Küttl — Nógrády-trafik, Tivoli mellett — Olariu-trafik, Piaja Dragulija 6 — Vittek-trafik, Boulevard Carol 54 — Galgóczy-trafik, Strada Brătianu 15-a. Telefon 8-49

## Alkalmazás

Nagyon jól főző mindeneképpen éves bizonyítványokkal azonnalra felvétetik, II., Str. Vulcan 20. (2491)

Orajavitásokat hosszú garanciával vállal „ORA FIXA” új módszer, 300.000 originalis alkatrészt, IV., Str. Ion Brătianu 31.

## Állást keres

Villanyszerelő  
állandó fix alkalmazást keres, Cim Abraham István, IV. kerület, Piaja Küttl 1. szám. (2514)

## Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejszappant és liliompudert három színben. Kapható kizárólag a

Városi gyógyszerárban  
a „Fekete Sashoz” I., Piaja I. C. Brătianu

## Lakás

Háromszobás  
napos lakás a második emeleten november 1-re kiadó, E. K. Thomas, I. kerület, Str. I. G. Duca 8. (2395)

Kétszobás,  
udvari lakás, összes mellékhelyiségekkel kiadó, II. kerület, Strada Balas 13. (2515)

## Rádió

Philips, Körting, Hornyfon stb. telepes, autoakku. részére telep nélküli és villanyáramnak. Eredeti gyári áron s kényelmes részlettizetésre

# J. BARBIER

Jimbolia-Zsombolya

Modern

kétszobás utcai lakás kiadó, déli oldal, fürdőszoba, cserépkályha, parkett, ház előtt park és virágos kertek. III. kerület, Piaja Crucii 2. Ugyanott egy szobás udvari lakás is kiadó. (2512)

## Adás-vétel

ólmot,

ócska ólomcsöveket a legmagasabb áron veszünk. Sörétygár, Timisoara (Buley. Ce. tatij 97.) Vasheton torony a Becksereki-uton. Telefon 19-48. (2403)

Veszek

két darab jó, használt nyeret, Blagoje, I., Str. Eminescu 4. (2506)

Az ország egyetlen vendéglátó ipari SZAKLAPJA a

## Gazeta

### Restaurantilor si Hotelierilor

### Vendéglősök és Szállodások

### Lapja

TIMISOARA I., Strada Caruso 3  
megjelenik minden szombat. Ott kell legyen minden vendégiparos asztalán.

## Hétnapos olcsó gyógykúra szeptember havában



### Băile Lipova-Lippafüreden!

Étkezés, szoba és fürdő orvosi előírás szerint: Gloria-szállodában 840 lei, Grand-szállodában 1050 lei. Szívbetegségek, magas vérnyomás, érelmeszesedés, (gutautás) máj, vese és hólyag, idegrendszer, reuma, női bajok és vérszegénységben szenvedő szegényebb sorsúak is igénybevehetik a csodás hatású gyógyforrások isteni adományát. Szeptember 15-ig állandó katonazene!

Eladó

új ház, négy szoba, vízvezetékekkel, a 6 villamos közelében, elköltözés miatt június 1-ig nyos áron, III., Str. Sarcul 12. (2512)

## Oktatás

Zongoratanárnó

még vállal haladó és kezdő tanítványokat, Özv. Refmholozán, III. kerület, S. Porumbescu 36. szám. (2512)

## Külömféle

Vasuti vendéglő

hat szobával, teljes felszereléssel, bízta vagyonszerzés, megfelelő óvadékkal be-beadó, „Argus” ügynékség, II. kerület, Strada Stefan cel Mare 4. (2512)

## HITELES FORDITASOKAT

román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelvekre továbbá mindennemű iratok (kérvények, levelek, szerződések, bizonyítványok stb.) leírását géppel, olcsó árban és pontosan vállal; elsőrangú munkaelektől támogatva.

N. MAGDU

román nyelv- és gyorsírótanár, Bucaresti és Timisoara városok volt előfordítója. Timisoara I., Piaja Brătianu 2. szám (Krayrel szemben).

Nyomatott a riuniadi-nyomda körirógőgépén Timisoara I., Piaja Lenau 3.